**פרטים על הפרויקט** בעברית ובאנגלית

* **שם הפרויקט** –   
  גבות Upper Lip -
* **חודש ושנת הפקה** –   
  יולי 2018 - July 2018
* **ארץ הפקה** –  
  ישראל - Israel
* **ז'אנר** –  
   עלילתי, סרט התבגרות, קומדיה- fiction, coming of age, comedy
* **אורך**:  
   10 דקות ו- 23 שניות - 10 minutes and 23 seconds
* **פרטים טכניים**

פורמט צילום: HD

פורמט הקרנה: DCP

יחס תמונה: 16:9

שיטת שידור: PAL

סאונד: סטריאו

צבע

* **שפת דיאלוג**  
  עברית
* **שפת כתוביות**   
  אנגלית
* **קרנות תומכות**קרן גשר

**רשימת קרדיטים**

ילדה girl-

ירין אוזן- Yarin Uzan

אמא- Mother

קרן ראובן- Keren Reuven

קוסמטיקאית- Beautician

אסיה נייפלד- Asia Neifeild

אישה ממתינה- Women waiting

סילבי יערית שפטל-   Sylvie Yearit Sheftel

חיילת- Soldier

שרית גולדשטיין Sarit Goldstein

אישה באדום- Lady in Red

מורן אלון- Moran Alon

ספרית- Hair Stylist

פנינה כהן- Pnina Cohen

תסריט ובימוי: Writer and Director

שירי כהן Shiri Cohen

מפיקה: Producer

אורנית צור Oanit Zur

צלם: Cinematographer

מאור אלטרס Maor Alteras

עורכת: Editor

ענבר כץ Inbar Katz

תאורן: Light Designer

סתיו יהלום Stav Yahalom

ארט דיירקטור:  Art Director

ורד לפלר Vered Leffler

שני מיליגר Shani Mileguir

ע. במאי: Assistant Director

רוני בניסטי Roni Benisti

ע. במאי שניה: Second Assitant Director

אורין וייס Orin Weis

מלהק: Casting Director

תומר קטרי Tomer Katri

סאונד: Sound Recorder

ארתור גורודניצקי  Arthur Gorodnitsky

צחי בן ארויה Tzahi Ben-Aroya

בומן: boom Operator

לירז אמיץ Liraz Amitz

סיימון איסקוב Simon Isakov

מנהלת תסריט: Script Supervisor

שחר מלחי Sahar Malhi

תיאום הפקה: Production Manager

פנינה כהן Pnina Cohen

איתי בן חיים Itay Ben Haim

ע.צלם: Assistant Camera

שחף לאריה Shahaf Larrea

ע.תאורה: Best Boys

אלן פרל Alan Parel

אביה אינפלד Avia Infeld

רן הלפגוט Ran Helfgot

ע.ארט: Assistant Art Director

נטע כהן Neta Cohen

ע.הפקה: Assistant Productiont

אלמוג גנות Almog Ganot

ירדן ליפשיץ לוז Yarden Lipshitz Louz

יונתן אורן Yonatan Oren

מיכל בכר Michal Bechar

איפור: Makeup Artist

חנא לוריא Chana Lurie

עריכת סאונד ומיקס: Sound Design

מיכל גדעון Michal Gideon

קולוריסט: Colorist

מאור אלטרס Maor Alteras

עיצוב גרפי:

יטבת ערבה Yotvat Arava

קייטרינג

פוסט פרודקשין Post Producation

אורנית צור Oranit Zur

שירי כהן Shiri Cohen

תודות:

משפחת אוזן Uzan Family

הילה איבגי Hila Evgi

משפחת כהן Cohen Family

משפחת יהלום Yahalom Family

מזל צור Mazal Zur

שקד ירזה Shaked Yarza

איתמר קדושביץ Etamar Kadushevitz

עמוס הורוביץ Amos Horowitz

יפה מלכה "העידן החדש" Yaffa Malka

פאב שדרות Pub Sderot

וניה היימן Vania Heymann

**ביה"ס לאמנויות הקול והמסך, המכללה האקדמית ספיר**

**ראש בית הספר**

פרופ' סמי שלום שטרית

**ראש התכנית לתואר ראשון**

רני בלייר

**חונכות תסריט**

איתן ענר

**מנהלת אדמיניסטרטיבית**

גלי לוזון

**רכזת הפקות גמר**

רוני ריינהרץ

**רכזת הפקות**

ליאנה מימרן אוסידון

**מפיק ביה"ס**

ליאון אורון

**מנהל טכני**

שלמה אביטל

**טכנאי ראשי**

אילן שניידר

**מחסן ציוד**

ניסים אוחנה

ירון נגאוקר

נתן מהדקר

**מערכות עריכה**

דמיאן קיטייגרודסקי

**הנהלת חשבונות מכללת ספיר**

מוחמד אבו עאבד

**מנהל יחידת התקשורת והשיווק**

שני שושן

**יעוץ משפטי**

       טוני גרינמן משרד עורכי דין

Tony Greenman Law Offices

אולפנים נוספים, און ליין, מיקס, הקלטת מוזיקה, כתוביות תרגום, השכרת ציוד

**שם האולפן**

שם האחראי

קרדיטים קרנות / גופים משדרים (שם הקרן ומתחתיה האנשים + תפקידים ע"פ מה שרשום בחוזים עימם)

**הופק בסיוע**

קרן גשר לקולנוע רב תרבותי

המועצה הישראלית לקולנוע

משרד התרבות והספורט

**פסטיבלים**

**פסטיבל קולנוע דרום – Cinema South Festival**

**פרס ראשון לסרט הטוב ביותר- נימוקי השופטות:** "גבות" הוא סרט אפיזודה, סרט התבגרות בזעיר אנפין. הבמאית שירי כהן ניגשת לנושא מורכב ומטפלת בו בהומור מעודן. היא בוחרת להצטמצם ללוקיישן אחד ולהתמקד ברגע "קטן", רגע שהוא בבחינת מעט המחזיק את המרובה. הבחירה הזאת מאפשרת לה להפיק את המירב מתקציב צנוע ולהגיע למיצוי מקסימלי של הסיטואציה האנושית שבמרכז הסרט. הצבעוניות הקצב, זויות הצילום, הפסקול והמשחק המשובח – שירי כהן הצליחה לרתום את כל אמצעי המבע הקולנועי לשירות הרעיון שלה, ויצרה סרט קצר חכם, מוקפד ומלוטש.  **פרס ראשון לצילום הטוב ביותר- נימוקי השופטות:** על הפריימים המוקפדים, הצבעוניות העזה, השוטינג המבריק, המחשבה שניכרת בכל שוט ושוט. על החלק המרכזי שיש לצילום בבניית המשמעות, ההומור והאימפקט של הסרט הזה. על כל אלה- מגיע פרס.

**סינופסיס**

שורה אחת –

קומדיה מרירה – מתוקה וסיפור התבגרותה של ילדה בת 12 שהולכת למכון היופי יחד עם אימה לעשות גבות לראשונה לקראת חגיגות בת המצווה.

A bitter-sweet comedy and coming-of-age tale of a 12-year-old Israeli girl, who goes to the beauty salon to get her eyebrows done for the first time.

סינופסיס 50 מילים: (**עברית**):

תמרה בת ה-12 ואימה מגיעות למכון של סופי כדי לעשות לתמרה גבות בפעם הראשונה לקראת בת המצווה. כשסופי מתחילה במריטת הגבות, תמרה מתחרטת וצועקת לאימה. אימה מגיעה לעזרתה, אך בעידוד הנשים מחזיקה את תמרה עד תם התהליך הכואב. לבסוף תמרה מחליטה למרוט גם את שיערות השפם, הפעם אף אחד לא צריך להחזיק אותה.

סינופסיס 50 מילים: (**אנגלית**):

Tamara is about to turn 12, and - in preparation of her Bat Mitzva - goes with her mother to the beauty salon to get her eyebrows done for the first time. When the painful procedure starts, she tries to resist, but her mother and the other women in the salon hold down the kicking and screaming girl until they are done.

סינופסיס 90 מילים: (**אנגלית**):

Tamara is about to turn 12 when she goes with her mother to the beauty salon, to get her eyebrows done for the first time. When the painful procedure starts, Tamara resists and shouts for her mother, but the confused mother - encouraged and aided by the women in the salon - holds down the kicking and screaming girl until they are done. Tamara runs towards the exit, but stops as she sees her reflection in the mirror. She decides to sit back down and get her upper lip done as well. This time, no one needs to hold her down.

סינופסיס עד 250 מילים :

תמרה בת ה-12 ואימה מיכאלה מגיעות למכון הקוסמטיקה של לנה וסופי כדי לעשות לתמרה גבות בפעם הראשונה לקראת בת המצווה המתקרבת שלה. תמרה נרגשת ושמחה לקראת השינוי הקוסמטי, אך כאשר היא מחכה לתורה ורואה את עוויתות הכאב של הנשים האחרות שעולות לפניה, היא מתחילה לחשוש שאולי התהליך כרוך בכאב- דבר שמעולם לא דובר איתה. היא איננה בטוחה שהיא מוכנה לשלם את מחיר הכאב כדי לקבל גבות מעוצבות, אך כשמגיע תורה, ואימה איננה בחדר, היא עולה בכל זאת על כיסא הטיפולים בעידוד הנשים האחרות במכון. סופי מתחילה במריטת הגבות ותמרה מזדעקת בכאב. היא החליטה שהיא לא רוצה להמשיך בתהליך, אך מאחר וכבר התחילה את הטיפול- היא חייבת לסיים אותו. הנשים במכון מחזיקות אותה כאשר היא מנסה להתנגד בכל כוחה. אימה מגיעה, תמרה זועקת לעזרתה, אך לקוחה במכון פוקדת עליה לעזור להן להחזיק את תמרה, ובעזרת מיכאלה הן לבסוף מצליחות לסיים. תמרה יורדת מהכיסא בכוונה לברוח מהנשים ומאימה, אך אז רואה את בבואתה, היא רואה את הגבות היפות והחדשות שלה ומחליטה לחזור לכיסא, כדי למרוט גם את שיערות השפה העליונה שלה. תמרה עולה בנחישות על הכיסא להפתעת הנשים, ומבטיחה שלא תזוז הפעם, סופי ממאמנת להאמין לה, אך תמרה לא מסכימה לזוז מהכיסא, וסופי הולכת להרתיח את השעווה לקראת טיפול הסרת השפם.

סינופסיס עד 250 מילים אנגלית :

A bitter-sweet comedy and coming-of-age tale of a 12-year-old Israeli girl, who goes to the beauty salon to get her eyebrows done for the first time, in honor of her coming Bat Mitzvah.  
At first, Tamara is intrigued and bewildered by the colorful place and the different women inhabiting it, but then it dawns on her that the procedure she’s about to go through is painful, although the women assure her that she shouldn’t worry too much. When her turn finally comes, her mother is getting her hair washed in the backroom, and Tamara needs to start the painful procedure alone. She tries to resist and shout for her mother, but the confused mother, encouraged and aided by the women, holds down the kicking and screaming girl until they are done. Tamara runs towards the exit but stops when she sees her reflection in the mirror. After a long pause she says, “Do my upper lip as well”. Tamara then turns toward the women who had held her down forcefully just a second before, and - to their surprise - sits down, this time determined and confident. No one needs to hold her down now.

**פרטי הבמאית**

שירי כהן (27) היא סטודנטית במכללת ספיר, סיימה לאחרונה את השנה הרביעית ללימודים, התמקדה בעיקר בכתיבה ובימוי. סרט הגמר שלה "גבות" זכה במקום הראשון ובפרס הצילום בפסטיבל קולנוע דרום 2018, סרטה הקצר "תרמתם?" זכה במקום השני ובפרס חביב הקהל בתחרות "דקה דרום" במסגרת פסטיבל קולנוע דרום 2017. בנוסף לכך שירי ניצחה בתחרות הכתיבה של עיתון "במחנה" בשנת 2010 ובמהלך שנת 2017 עמדה בראש התא הפמיניסטי של מכללת ספיר.

Shiri Cohen (27) is currently in her fourth year of cinema studies, at the Sapir Academic College. During the last few years, she has focused mainly on writing and directing. Her graduate film *Upper Lip* won 1st place and best cinematography in the 2018 Cinema South Film Festival, and her short film *Donation* won 2nd place and the Audience Award in the special shorts program of the 2017 Cinema South Film Festival. Shiri also won the national writing contest of *Bamahaneh* in 2010. During 2017, she was Head of the feminist program at Sapir Academic College.

תאריך לידה: 01/08/1990

ארץ לידה: ישראל

עיר: כפר סבא

אזרחות: ישראלית

פילמוגרפיה Filmography-

"גבות", קומדיה- סרט התבגרות, 10:23, 2018, במאית ותסריטאית. (הסרט הטוב ביותר ופרס הצילום)

קומדיה מרירה – מתוקה וסיפור התבגרותה של ילדה בת 12 שהולכת למכון היופי יחד עם אימה לעשות גבות לראשונה לקראת חגיגות בת המצווה.

**“Upper Lip”,** fiction, coming of age, comedy, 10:23, 2018, writer, director. (best film, best cinematography)

A bitter– sweet comedy and the coming of age tale of a 12-year-old Israeli girl, who goes to the beauty salon for the first time to get her eyebrows done

"תרמתם?", קומדיה, 2:31, 2017, במאית, תסריטאית (מקום שני ופרס חביב הקהל)

“Donation”, comedy, 2:31, 2017, writer- director (second place and audience favorite)

**פרטי קשר**

מייל: shiricohen1990@gmail.com

טלפון 972- 54-599-3892

כתובת – ברזילי 4, תל אביב

**הצהרת כוונות**

. מכון היופי הוא למעשה מאחורי הקלעים של ההצגה הזו שנקראת נשיות, רק שם נשים מעיזות להתקיים כלא מושלמות, ולחשוף את פגמיהן אחת לשניה. רק שם נפגשות נשים זרות ביחד ומקיימות את קשר השתיקה שנוגע לטיפולים המביכים והנסתרים האלו, שלשאר העולם אסור לגלות עליהם. אך אלו גם הנשים שמשמרות את המסורות המכאיבות ואולי המיותרות האלו. הסרט שלי מנסה להציג את העולם הנשי כפי שאני חווה ומבינה אותו- כעולם מורכב, בו נשים יכולות להתקיים בסולידריות ומתוך חמלה אך אשר הדיכוי המושרש בו ביותר הוא זה המועבר מאם לבת.

בסרט, תמרה מגיעה נרגשת למכון היופי, היא מצפה לשינוי, היא רוצה להרגיש אישה, כל הסביבה שלה כיוונה אותה לטקס הזה, אך אף אחד מעולם לא סיפר לה שהתהליך כרוך בכאב. אני רוצה לחשוף את השקר הזה, ולהציג לכל את חייהן הסודיים של הנשים. מכון יופי נתפס כמקום שטחי וחלול והוא אף עשוי לסמל התעסקות רדודה של נשים בעצמן, אך למעשה, הוא תחנה הכרחית במסלול להיות אישה, ולכן בעיני הוא מקום שראוי להתייחסות רצינית ומעמיקה. דרך סיפורה של תמרה אני רוצה לחשוף את המנגנון הזה ולתת ביטוי לכאב של נשים רבות, שאמנם חוות את התהליך הזה במקביל, אך החוויה הפרטית היא של בדידות וניכור. תמרה מתחילה כילדה עירנית ושמחה, אך בסוף התהליך תמימותה נסדקת והיא לא תחזור להיות כפי שהייתה.

Every day, millions of women around the world go through secret and painful cosmetic procedures to look feminine. No one really talks about it or dares to question the necessity of this tradition passed on from mother to daughter.

The beauty salon is a station every girl must pass through on her way to womanhood. From that point on, appearance becomes increasingly important, consuming our time, money and mind. Girls are quick to learn that “Beauty is pain” and to comply with it.

In my film, I was interested in finding out what happens when a girl tries to resist this seemingly normal procedure, as well as revealing the violence and absurdity of this universal female reality.

קטעי עיתונות- ראיון ב"לאישה"

<https://xnet.ynet.co.il/articles/0,7340,L-5282714,00.html>

18. **פרטי בית הספר לצורך רישום בחברת ההפקה / שם בית ספר וכו':**  
בית הספר לאמנויות הקול והמסך  
המכללה האקדמית ספיר - ד.נ חוף אשקלון 7915600  
טל. 077-9802361 / 052-3027589   
פקס: 077-9802424  
מייל: lianam@sapir.ac.il

School of Audio and Visual Arts

Sapir College – D.N Hof Ashkelon 7915600, ISRAEL

Tel: +972-77-9802361Mobile: +972-52-3027589

Fax: +972-77-9802424

E-Mail: [lianam@sapir.ac.il](mailto:lianam@sapir.ac.il)

19.   
תקציב:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| תאור | מחיר | כמות | סהכ |
| פרה פרודקשן |  |  |  |
| ליהוק |  |  |  |
| נסיעות | 140 | 4 | 560 |
| הוצאות אוכל | 50 | 4 | 200 |
| ציוד | 0 | 0 | 0 |
| חדר חזרות | 0 | 0 | 0 |
| מלהקת | 0 | 0 | 0 |
| סהכ |  |  | 760 |
|  |  |  |  |
| חזרות |  |  |  |
| הוצאות נסיעות | 30 | 4 | 120 |
| הוצאות אוכל | 30 | 3 | 90 |
| שחקנים | 0 | 0 | 0 |
| ציוד | 0 | 0 | 0 |
| סהכ |  |  | 210 |
|  |  |  |  |
| סיורי לוקיישן |  |  |  |
| הוצאות נסיעות | 140 | 3 | 420 |
| הוצאות אוכל | 170 | 1 | 170 |
| סהכ |  |  | 590 |
|  |  |  |  |
| ישיבות |  |  |  |
| הוצאות נסיעות | 0 | 0 | 0 |
| הוצאות אוכל | 50 | 1 | 50 |
| סהכ |  |  | 50 |
|  |  |  |  |
| תסריט | 0 | 1 | 0 |
| תחקיר | 0 | 1 | 0 |
| הוצאות משרדיות | 50 | 1 | 50 |
| הדפסות | 200 | 1 | 200 |
| גיוס כספים | 0 | 0 | 0 |
| אוכל מזדמן | 200 | 1 | 200 |
| סהכ |  |  | 450 |
| סהכ פרה פרודשן |  |  | 2060 |
| פרודקשן |  |  |  |
| מצלמה ותאורה |  |  |  |
| ציוד מספיר | 0 | 0 | 0 |
| חומרים מתכלים מצלמה | 500 | 1 | 500 |
| חומרים מתכלים סאונד | 400 | 1 | 400 |
| הזמנת ציוד | 2000 | 1 | 2000 |
| כוננים | 300 | 2 | 600 |
|  |  |  | 0 |
|  |  |  | 0 |
| סהכ |  |  | 3500 |
| מחלקה אומנותית |  |  |  |
| דרסינג | 0 | 1 | 0 |
| ארט | 500 | 1 | 500 |
| תלבושות | 100 | 1 | 100 |
| סהכ |  |  | 600 |
| לוגיסטיקה |  |  |  |
| אוכל 20 איש\* 30 | 600 | 4 | 2400 |
| ארוחת בוקר | 60 | 4 | 240 |
| ארוחת לילה | 100 | 4 | 400 |
| עמדת הפקה | 60 | 4 | 240 |
|  |  |  |  |
| דלק 2 מכוניות | 200 | 4 | 800 |
| נסיעות שחקנים | 120 | 3 | 360 |
|  | 0 | 0 | 0 |
| חניה | 0 | 0 | 0 |
| החזרי דלק שחקנים | 200 | 1 | 200 |
| לוקיישן | 2000 | 1 | 2000 |
|  |  | 1 | 0 |
| שחקנים | 2400 | 1 | 2400 |
| סהכ |  |  | 6640 |
|  |  |  |  |
| צוות | מחיר | יום | סהכ |
| מאפרת | 500 | 4 | 2000 |
| שחקן | 0 | 0 | 0 |
| מקליט שטח | 500 | 5 | 2500 |
| סהכ |  |  | 4500 |
| בלטמים |  |  | 5000 |
| סהכ פרודקשן |  |  | 20240 |
|  |  |  |  |
| פוסט פרודקשן |  |  |  |
| עורך אופליין | 0 | 8 | 0 |
| עורך אונליין | 0 | 2 | 0 |
| כלכלה ונסיעות בעריכה | 50 | 10 | 500 |
|  |  |  |  |
| עריכת סאונד |  |  |  |
| עורך סאונד + מיקס | 1500 | 4 | 6000 |
| כתוביות | 538 |  | 538 |
| מאסטרים DCP | 600 | 1 | 600 |
| מעצבת פוסטר | 480 | 1 | 480 |
| פוסטרים | 100 | 5 | 500 |
| מוסיקה | 1020 | 2 | 2040 |
|  |  |  |  |
| סהכ פוסט פרודקשן |  |  | 10,658 |
|  |  |  |  |
| סהכ |  |  | 30,898 |
| בלתי צפוי 10% |  |  | 3089 |
| סהכ כולל |  |  | 33,987 |

מקורות מימון:

|  |  |
| --- | --- |
| מכללת ספיר | 8000 |
| קרן גשר | 16000 |
| השקעה עצמית | 9,987 |

טריילר

<https://www.youtube.com/watch?v=48Hurlmi3XU&feature=youtu.be>